

**Zeitschrift:** Textiles suizos [Edición español]  
**Herausgeber:** Oficina Suiza de Expansión Comercial  
**Band:** - (1947)  
**Heft:** 1

**Artikel:** La IX "Semana de la Exportación" del sindicato suizo de la industrias del vestidoa para la exportación  
**Autor:** R.Ch.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-798094>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 07.03.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# La **IX** «Semana de la Exportación» del Sindicato Suizo

## de las Industrias del Vestido para la Exportación

Como lo teníamos anunciado en el N° 3/1946 de «Textiles Suizos», el Sindicato Suizo de las Industrias del Vestido para la Exportación había organizado su novena Semana de la Exportación para que se celebrase en Zurich entre el 25 y el 30 de noviembre de 1946. En este caso no se trataba de una manifestación de conjunto, de acuerdo con un programa único, sino sencillamente de una semana durante la cual treinta fabricantes de abrigos y de trajes para señoras, de vestidos, de blusas, de sombreros, de impermeables, de trajes para el deporte y para niños, afiliados a este «Sindicato», presentarían sus nuevas colecciones, ora en sus salones propios, ora en las salas de los hoteles, al tratarse de casas que no están establecidas en Zurich. Esta institución permite pues a los compradores extranjeros el poder concentrar sus visitas y llevar a cabo las gestiones de compra en forma racional.

Aunque muchos confeccionadores suizos han comenzado a exportar relativamente hace poco tiempo, poseen ya una interesenta clientela en el extranjero, y, en cuanto se puede prever, ésta seguirá extendiéndose. Zurich ha visto la llegada de numerosos interesados provenientes de Bélgica y del Luxemburgo, esto es, de los Países Bajos, de Suecia, del Sur de África mismo, y de muchos otros países; tratábase de importadores, de comerciantes al por mayor, de compradores de los grandes almacenes y de las casas de comercio especializadas, y otras más. Como muchos de ellos nos lo han confiado, lo que trataban de obtener de la confección suiza es, en primer lugar y desde todos los puntos de vista, esa calidad de ejecución que es tradicional en Suiza — ese grado de calidad al que se debe la reputación y la buena fama de los relojes, de las puntillas y encajes, de los bordados y de muchos otros productos suizos — pero también esa cierta elegancia, ese chic incontestable y digno de los grandes centros internacionales de la moda. Porque Suiza se encuentra en la encruzijada entre distintas culturas y, por ello, por necesidad, tiene que tomar interés en lo que ocurre en los demás países; ha sabido pues mantenerse en contacto con el Extranjero y realizar así una síntesis, moderada pero viva, manteniéndose a distancia de las pasiones exclusivistas. Suiza se encuentra, por ello, en el trance de llegar a ser un proveedor internacional de géneros confeccionados para señoras, para todos los mercados en los que, ante todo, se interesan por los artículos clásicos y de moda, en una calidad muy esmerada: tejidos hermosos, estampados únicos, elegancia de la línea, corte impecable y esmerada hechura hasta en

los más insignificantes detalles; y Suiza va logrando, en cuanto las condiciones del comercio mundial lo permiten, un desarrollo de los intercambios, tanto en la actualidad como en lo porvenir.

\* \* \*

La gran amplitud que han adquirido las exportaciones suizas durante 1946, así como la enorme afluencia de turistas extranjeros a este país provocaron desgraciadamente un desequilibrio de la balanza de pagos con algunos de los países coparticipantes. Esta evolución exigía medidas preventivas destinadas a salvaguardar la situación, medidas que se tradujeron por una reducción de los contingentes de exportación. Fué este otoño próximo pasado, precisamente cuando los compradores extranjeros habían emprendido ya el viaje hacia Zurich, cuando entraron en vigor las nuevas reglamentaciones referentes a las exportaciones suizas hacia Suecia, Bélgica y Luxemburgo, y los países del bloque de la libra esterlina. No hace falta decir que dichas medidas fueron acogidas sin ningún entusiasmo por parte de los compradores y que originaron alguna incertidumbre. Felizmente, sin embargo, la administración de estos contingentes fué, con muy buen juicio, confiada al *Sindicato Suizo de las Industrias del Vestido para la Exportación* en Zurich, el cual demostró encontrarse al nivel necesario para resolver la difícil tarea que se había puesto en sus manos. Gracias a la labor enorme llevada a cabo por este organismo y a sus incesantes gestiones, los exportadores suizos de ropa confeccionada lograron obtener contingentes complementarios interesantes. En el momento en que entregamos este artículo a la imprenta, los contingentes básicos para el actual período fueron por lo menos duplicados para cada uno de los grupos de países y se abriga la esperanza de poderlos aumentar nuevamente, llegando quizás a triplicarlos. Además, las conferencias y transacciones entre los diferentes negociados competentes permitieron aumentar casi en un ciento por ciento los contingentes globales del vestido para los Países Bajos y así, si bien los confeccionadores suizos no han podido satisfacer completamente a todas las demandas, por lo menos les ha sido posible consolar a la mayoría de sus mejores clientes. Esta solución, en suma bastante acertada de una situación original más bien enojosa, permite abrigar la esperanza de que la industria suiza de la confección podrá, en las próximas temporadas, satisfacer más ampliamente las necesidades de su clientela extranjera.

R. Ch.



**Index des annonceurs et des maisons mentionnées dans la partie rédactionnelle**  
**Index of Advertisers and Firms contributing to the Editorial Features of this Number**  
**Indice de los anunciantes y de las casas mencionadas en las páginas de texto**  
**Verzeichnis der Inserenten und der im redaktionellen Teil erwähnten Firmen**

**BAS ELASTIQUES, SOUTIEN-GORGE, GAINES — RUBBER STOCKINGS, BRASSIERES, GIRDLES — MEDIAS ELASTICAS, SOSTENES, FAJA — GUM-MISTRÜMPFE, BÜSTENHALTER, SCHLÜPFER**

M. Biedermann & Cie S.A., Zurich 161  
 Walter Kundt, Elgg 162

**BOUTONS — BUTTONS — BOTONES — KNÖPFE**

Grämiger Frères S.A., Bazenheid 157  
 Kaspar Humbel, Uetikon a. See 158  
 Rix S.A., Zurich 157

**BRODERIES ET DENTELLES — EMBROIDERIES AND LACES — BORDADOS Y ENCAJES — STICKEREIEN UND SPITZEN**

Bischoff & Muller S.A., St-Gall 102, 155  
 Eisenhut & Cie, Gais 158  
 Forster Willi & Cie, St-Gall 153  
 Theodor Locher, St-Gall 154  
 E. Mettler-Muller S.A., Rorschach 104, 150  
 L. B. Meyer & Cie, St-Gall 103  
 Jul. Michel & Cie, Zurich 101  
 A. Naef & Cie, Flawil 151  
 Neuburger & Cie, St-Gall 104  
 Reichenbach & Cie, St-Gall 37  
 Jacob Rohner S.A., Rebstein 152  
 Walter Schrank & Cie, St-Gall 158  
 Sturzenegger & Tanner & Cie S.A., St-Gall 156  
 S.A. ci-devant Tobler Frères & Cie, Teufen 156

**COLORANTS — DYESTUFFS — COLORANTES — FARBSTOFFE**

Ciba, Société Anonyme, Bâle IV

**CONFECTION — READY-MADE CLOTHES — CONFECCION — KONFEKTION CHEMISES — SHIRTS — CAMISAS — HEMDEN**

Algo S.A., Zurich 6, 7  
 Amsa, Melano 125, 163  
 Beltex S.A., Arzo 133  
 Karl Bröderlin, Gelterkinden 161  
 J. M. Herz, Zurich 162  
 Kleinberger & Cie, St-Gall 162  
 E. Kneubühler, Zofingue 163  
 F. Kurt S.A., Olten 132, 160  
 Felix S. Meyerstein, Zurich 132, 160  
 Schaub & Cie, Zofingue 161

**CRAVATES — NECKTIES — CORBATAS — KRAWATTEN**

Ametco S.A., Zurich 143  
 Ferrin, Valon & Cie, Genève 125, 144  
 W. Haus & Cie, Zurich 144  
 Hans Kägi & Cie, Zurich 108, 145  
 S. Kirschner, Zurich 125, 145  
 Charles Malignon, Genève 144  
 Ernest Reinhard, Zurich 144

**DIVERS — MISCELLANEOUS — DIVERSOS — VERSCHIEDENES**

A. Glatz (parasols, sunshade, quitasoles, Sonnenschirme), Frauenfeld 165  
 Alfred Rosenstiel (sous-bras, dress-shields, sobraqueras, Armblätter), Zurich 165  
 Steinmann S.A. (entre-toile, interlinings, entretoile, Einlage-stoff), Chaux-de-Fonds 168

**ÉCHARPES ET CARRÉS — SQUARES AND SCARVES — CUADRADOS Y ÉCHARPES — SCHÄRPEN UND VIERECKTÜCHER**

Ametco S.A., Zurich 143  
 F. Blumer & Cie, Schwanden 126  
 Rudolf Brauchbar & Cie, Zurich 108  
 Albin Breitenmoser S.A., Appenzell 153  
 Rud. Eichenberger, Bâle 107  
 Ferrin, Valon & Cie, Genève 144  
 Christian Fischbacher Co., St-Gall 1, 106  
 Hans Kägi & Cie, Zurich 108, 145  
 J. Kreier-Baenziger's Erben, St-Gall 113  
 Neuburger & Burgauer, Zurich 116  
 Sber & Wehrli S.A., Zurich 11  
 Stoffel & Cie, St-Gall 140  
 Arthur Vetter, Zollikon 158  
 Vischer & Cie, Bâle 148  
 Winzeler, Ott & Cie S.A., Weinfelden 33

**ECOLE DE MODE — FASHION-SCHOOL — ESCUELA DE MODA — MODESCHULE**

Ecole de mode Friedmann, Zurich 163

**FIBRANNE ET RAYONNE — STAPLE-FIBRE AND RAYON — FIBRANA Y RAYÓN — ZELLWOLLE UND KUNSTSEIDE**

Feldmühle S.A., Rorschach 38  
 Société de la Viscose suisse S.A., Emmenbrücke III

**FILES — YARNS — HILADOS — GARNE**

Bäumlin, Ernst & Cie, St-Gall 156  
 Boppart & Cie, Goldach 167  
 Ernest Braschler, Zurich 167  
 E. Mettler-Muller S.A., Rorschach 167  
 Société Industrielle pour la Schappe, Bâle 135  
 Textil-export S.A., St-Gall 159  
 R. Zinggeler, Zurich 159  
 Zwicky & Cie, Wallisellen 166

**FILS, RUBANS ET TISSUS ÉLASTIQUES — ELASTIC YARNS, RIBBONS AND FABRICS — HILOS, CINTAS Y TEJIDOS ELASTICOS — ELASTISCHE FÄDEN, BÄNDER UND GEWEBE**

Genzoni & Cie S.A., Winterthur 157  
 Oscar Haag, Kusnacht-Zurich 132, 163

**FILS A COUDRE — SEWING THREADS — HILOS DE COSER — NÄHFÄDEN**

E. Mettler-Muller S.A., Rorschach 167  
 Zwicky & Cie, Wallisellen 166

**MONTRES — WATCHES — RELOJES — UHREN**

Manufacture des Montres Doxa, Le Locle 124, 164

**MOUCHOIRS — HANDKERCHIEFS — PAÑUELOS — TASCHENTÜCHER**

Albin Breitenmoser S.A., Appenzell 153  
 Christian Fischbacher Co., St-Gall 1  
 Charles Gorini, St-Gall 150  
 Joseph Heeb S.A., Appenzell 104, 150  
 Hirzel & Cie S.A., Zurich 138  
 Honegger & Cie S.A., St-Gall 141  
 J. Kreier-Baenziger's Erben, St-Gall 113  
 Oertle & Cie, Teufen 156  
 Sailer & Schoensleben, St-Gall 103  
 Gottfried Schaerer, Zurich 154  
 S.A. ci-devant Tobler Frères & Cie, Teufen 156

**OUATE ET OUATINE — WADDING AND COTTON-WOOL LINING — HUATA Y HUATINA — WATTE UND WATTLINE**

Grossmann & Cie, Thalwil 168

**RUBANS — RIBBONS — CINTAS — BÄNDER**

De Bary & Cie S.A., Bâle 149  
 W. Sarasin & Cie S.A., Bâle 138  
 Senn & Cie S.A., Bâle 149  
 Vischer & Cie, Bâle 148

**TEINTURIERS, IMPRIMEURS, FINISSEURS — DYERS, PRINTERS, FINISHERS — TINTOREROS, ESTAMPADORES, APRESTADORES — FÄRBER, DRUCKER, APRETEURE**

S.A. Clander, Herisau 16  
 Winzeler, Ott & Cie, Weinfelden 33

**TISSUS DE COTON, LAINE, SOIE, RAYONNE ET FIBRANNE — COTTON, WOOL, SILK, RAYON AND STAPLE-FIBRE FABRICS — TEJIDOS DE ALGODON, LANA, SEDA, RAYON Y FIBRANA — STOFFE AUS BAUM-WOLLE, WOLLE, SEIDE, KUNSTSEIDE, ZELLWOLLE**

Ametco S.A., Zurich 143  
 Appenzeller-Herzog & Cie, Staelen-Zurich 148  
 Weberei Azmoos, Azmoos 121  
 Jacob Baenziger S.A., St-Gall 148  
 Baer, Moetteli & Cie, Winterthur 138  
 S.-J. Bloch Fils & Cie S.A., Zurich 139  
 Les Fils d'Adolphe Bloch, Zurich 15, 122  
 Rudolf Brauchbar & Cie, Zurich 6, 7  
 Burgauer & Cie S.A., St-Gall 148  
 Emar S.A., Zurich 2, 147  
 Les Fils de Adolf Fénner, Zurich 139  
 Christian Fischbacher Co., St-Gall 1  
 J. & A. Gardiol, Genève 112  
 Gattiker & Steinmann, Richterswil 4, 119  
 Gessner & Cie S.A., Zurich 13  
 Charles Gorini, St-Gall 150  
 Grieder & Cie, Zurich 145  
 Berthold Guggenheim, Zurich 34  
 H. Gut & Cie S.A., Zurich 142  
 Hugo Gutmann, Zurich 139  
 Haas & Cie, Zurich 110, 140  
 Hausamann & Cie, Winterthur 10, 105, 120  
 Heer & Cie S.A., Thalwil 11  
 Joseph Heim & Co., Zurich 12  
 Hirzel & Cie S.A., Zurich 138  
 Honegger & Cie S.A., St-Gall 141  
 Max Kirchheimer, Zurich 143  
 Erwin Landolt S.A., Zurich 146  
 Leemann & Schellenberg S.A., Zurich 36  
 Mettler & Cie S.A., St-Gall 5, 118  
 S.A. A. & R. Moos, Weisslingen 8, 124  
 Fabrique de soieries ci-devant Edwin Naef S.A., Zurich 3  
 Tissages de Soieries ci-devant Nâi Frères S.A., Zurich 35, 109  
 Palma & Cie, Zurich 34  
 Arthur Porgès, Genève 122, 153  
 Rayonseta S.A., Zurich 112, 143  
 Reichenbach & Cie, St-Gall 37, 114  
 R. Scheller & Cie, Zurich 12  
 Schlegel & Cie, Bâle 112, 143  
 Tissages Réunis Sernital, Engi 121  
 Sber & Wehrli S.A., Zurich 11  
 Silkatex S.A., Zurich 36, 117  
 Tissage Sirmach, Sirmach 138  
 Stehli & Cie, Zurich 115  
 Julius Stitzel, Zurich 14  
 Stoffel & Cie, St-Gall 111, 140  
 S.A. Stünzi Fils, Horgen 134  
 Sturzenegger & Tanner & Cie S.A., St-Gall 156  
 Jules von Tobel & Cie, Zurich 146  
 A. Uehlinger, Bâle 110  
 Wagner & Cie, Bâle 117, 141  
 Weberei Wallenstadt, Wallenstadt 9  
 Weisbrod-Zürcher Söhne, Hausen a.A. 123  
 M. Weiss & Cie S.A., Zurich 139  
 Baumwollspinnerei & -Weberei, Wettingen 137  
 Winzeler, Ott & Cie, Weinfelden 33



## TRESSSES DE PAILLE — STRAW BRAIDS — TRENZAS DE PAJA — STROHGEFLECHTE

|                                                                          |          |
|--------------------------------------------------------------------------|----------|
| Syndicat des fabricants argoviens de tresses pour la chapellerie, Wohlen | 136      |
| M. Bruggisser & Cie S.A., Wohlen                                         | 127      |
| Georges Meyer & Cie S.A., Wohlen                                         | 130      |
| Staeger & Cie S.A., Villmergen                                           | 129      |
| Otto Steinmann & Cie S.A., Wohlen                                        | 128, 131 |

## TRICOTS ET JERSEYS — KNITWEAR AND JERSEYS — PRENDAS DE PUNTO Y JERSEYS — TRICOTS UND JERSEYS

|                     |     |
|---------------------|-----|
| Ametco S.A., Zurich | 143 |
|---------------------|-----|

|                                                  |          |
|--------------------------------------------------|----------|
| E. Frey-Gaetzi A.-G., Degersheim                 | 166      |
| Hochuli & Cie, Safenwil                          | 132, 162 |
| Tricotage Suisse Lehmann S.A., Langenthal        | 132, 165 |
| Lion & Cie, Kreuzlingen                          | 160      |
| Manufactures de Bas Réunies S.A., Flawil-St-Gall | 147      |
| Robert Muller & Cie, Zurich-Albisrieden          | 165      |

## VOILETTES — VEILINGS — VELOS PARA ADORNAR SOMBREROS — HUTSCHLEIER

|                           |     |
|---------------------------|-----|
| Paul Dubler & Cie, Wohlen | 157 |
|---------------------------|-----|

## Syndicat d'Exportation des Industries suisses de l'Habillement - Exportes Association of the Swiss clothing Industries Sindicato de Exportacion de las Industrias suizas del Vestido - Exportverband der Schweizerischen Bekleidungsindustrie

Pages - Paginas - Seiten 39, 40, 41, 55

## CHAPEAUX DE DAMES — LADIES' HATS — SOMBREROS PARA SEÑORA — DAMENHÜTE

|                          |    |
|--------------------------|----|
| E. Mermoud & Cie, Zurich | 62 |
|--------------------------|----|

## ROBES, BLOUSES, COSTUMES POUR DAMES ET ENFANTS — DRESSES, BLOUSES, TAILOR COSTUMES FOR LADIES AND CHILDREN — VESTIDOS, BLUSAS, TRAJES, PARA SEÑORA Y NIÑO — KLEIDER, BLUSEN, KOSTÜME FÜR DAMEN UND KINDER

|                                                 |                |
|-------------------------------------------------|----------------|
| S.A. ci-devant W. Achtnich & Cie, Winterthur    | 47             |
| Maison Samuel Blum, Zurich                      | 54, 81         |
| Hugo Brandeis S.A., Zurich                      | 49, 82         |
| E. Braunschweig & Cie S.A., Zurich              | 76, 77         |
| Canzani & Cie, Zurich                           | 46             |
| El-Ei S.A., Zurich                              | 47             |
| Geiser S.A., Huttwil                            | 42, 43, 72, 73 |
| U. Grisel & Fils S.A., Fleurier                 | 97             |
| Arthur Guex S.A., Zurich                        | 82             |
| Handschin & Ronus S.A., Liestal                 | 71             |
| Haury & Co., St-Gall                            | 48, 86         |
| Max Heinzelmann & Cie, St-Gall                  | 83             |
| H. Klene, Kreuzlingen                           | 46, 70         |
| Walter Kriesemer & Cie, St-Gall                 | 50             |
| Jakob Laib & Co., Amriswil                      | 65             |
| Macola S.A., Zurich                             | 78, 79         |
| Willy Meyer S.A., Zurich                        | 75             |
| Tricotages mécaniques Nabholz S.A., Schönenwerd | 69             |
| Otta S.A., Zurich                               | 44             |
| E. Ringger & Cie S.A., Vevey                    | 51, 82         |
| Karl Ruckstuhl, Zurich                          | 88, 89         |
| Ruepp & Cie S.A., Sarmenstorf                   | 63             |
| Jos. Sallmann & Cie, Amriswil                   | 46, 65         |
| Schellenberg, Sax & Cie S.A., Trubbach          | 50             |
| Société Anonyme Jacob Scherrer, Romanshorn      | 84, 85         |
| Arthur Schibli S.A., Genève                     | 80             |
| Swiss Knitting Co., Zollikofen-Berne            | 74             |
| Vollmöller, Fabrique de Bonneterie Uster, Uster | 64             |

## MANTEAUX POUR DAMES — LADIES OVER-COATS — ABRIGOS PARA SEÑORA — DAMENMÄNTEL

|                            |    |
|----------------------------|----|
| Otta S.A., Zurich          | 44 |
| Maison Samuel Blum, Zurich | 81 |

## SOUS-VÊTEMENTS POUR DAMES ET ENFANTS — LADIES' AND CHILDREN' UNDERWEARS — ROPA INTERIOR PARA SEÑORA Y NIÑO — UNTERWÄSCHE FÜR DAMEN UND KINDER

|                                              |    |
|----------------------------------------------|----|
| S.A. ci-devant W. Achtnich & Cie, Winterthur | 67 |
| Buser & Keiser & Cie S.A., Laufenburg        | 68 |

|                                                 |                |
|-------------------------------------------------|----------------|
| Geiser S.A., Huttwil                            | 42, 43, 72, 73 |
| Handschin & Ronus S.A., Liestal                 | 71             |
| His & Cie S.A., Murgenthal                      | 52, 70         |
| Keller & Faessler, Rorschach                    | 49             |
| Jakob Laib & Co., Amriswil                      | 49             |
| Tricotages mécaniques Nabholz S.A., Schönenwerd | 69             |
| A. Naegeli S.A., Berlingen et Winterthur        | 51, 67         |
| Ruegger & Cie, Zofingue                         | 52, 67         |
| Société Anonyme Jacob Scherrer, Romanshorn      | 84, 85         |

## BAS ET CHAUSSETTES — STOCKINGS AND SOCKS — MEDIAS Y CALCETINES — STRÜMPFE UND SOCKEN

|                             |        |
|-----------------------------|--------|
| Al. Ruckstuhl, Wil          | 53, 92 |
| Stræhl & Cie S.A., Zofingue | 52, 70 |

## MANTEAUX DE PLUIE, COSTUMES DE SPORT — WATERPROOFS, SPORT SUITS — IMPERMEABLES, VESTIDOS DE DEPORTE — REGENMÄNTEL UND SPORT-KOSTÜME

|                                            |            |
|--------------------------------------------|------------|
| Emile Anderegg S.A., Weinfelden            | 51, 58     |
| Braendlin & Cie, Jona-Rapperswil (St. G.)  | 57, 97     |
| Walther Kriesemer & Cie, St-Gall           | 50         |
| Maia S.A., St-Gall                         | 45, 60     |
| S.A. Gust. Metzger, Bâle                   | 96         |
| Respolco S.A., Zurich                      | 56         |
| Salzmann & Cie, St-Gall                    | 61, 98, 99 |
| Société Anonyme Jacob Scherrer, Romanshorn | 84, 85     |
| Sportdress S.A., Bâle                      | 59, 100    |
| Uhu, H. Ulrich, St-Gall                    | 58, 94     |

## CONFECTION POUR MESSIEURS — READY-MADE WEARS FOR GENTLEMEN — ROPA CONFECCIONADA PARA CABALLERO — HERREN-KONFEKTION

|                                       |        |
|---------------------------------------|--------|
| Adler S.A., Genève                    | 92     |
| Buser & Keiser & Cie S.A., Laufenburg | 68     |
| Eigenmann & Lanz S.A., Mendrisio      | 91, 95 |
| U. Grisel & Fils S.A., Fleurier       | 97     |
| Arthur Guex S.A., Zurich              | 50     |
| S.A. Gust. Metzger, Bâle              | 93, 96 |
| Sanco S.A., Zurich                    | 90, 99 |

## COSTUMES DE BAIN — BATHING COSTUMES — TRAJES DE BAÑO — BADEANZÜGE

|                               |             |
|-------------------------------|-------------|
| Lahco S.A., Baden             | 66, 94, 137 |
| Pius Wieler Fils, Kreuzlingen | 53, 66      |

## Où s'abonner aux „Textiles Suisses“ ?

Tout abonnement aux «Textiles Suisses» peut être souscrit auprès des agences commerciales de l'Office Suisse d'Expansion Commerciale (voir page 98), ou à l'une ou l'autre des adresses ci-après :

**France :** Chambre de commerce suisse, Paris et ses sections (voir page 98).

**Grèce :** Athènes, Agence internationale de journaux et publications étrangères, 17 Rue Amerikis.

**Portugal :** Lisbonne, Librairie Bertrand, Rua Anchieta 31, 10.

**Suisse :** Lausanne, Office Suisse d'Expansion Commerciale, case postale 4.

**Turquie :** Istamboul, Librairie Hachette, Poste centrale.

Pour les pays où il n'y a pas d'agences ou ceux pour lesquels nous n'avons pas mentionné d'intermédiaires, prière de s'adresser aux Chambres de commerce suisses, aux légations ou consulats de Suisse, ou encore écrire à l'Office Suisse d'Expansion Commerciale, case postale no 4, Lausanne, qui renseignera.

## How to subscribe to „Swiss Textiles“

All subscriptions for «Swiss Textiles» can be addressed to the commercial agencies of the Swiss Office for the Development of Trade (see page 98), or to one of the following :

**Australia :** Sydney, Oversea Trade Co., Victoria House, 83, Pitt Street.

**Great Britain :** London W. C. 1, S. F. & Partners Ltd., Bloomsbury Square, 4 a.

**New Zealand :** Auckland, Universal Business Directories Ltd., 44-46 Kingston Street, P. O. Box 793.

**U. S. A. :** New-York, The International News Co., 131 Varick Street.

For countries where no agency has been established or for which no address is given, please write to the Swiss Chambers of Commerce, to the Swiss Legations or Consulates, or direct to the Swiss Office for the Development of Trade, Post Box 4, Lausanne I, from which all information can be obtained.

## ¿ En dónde subscribirse a los „Textiles Suizos“ ?

Para suscribirse a los «Textiles Suizos», diríjase a una de las agencias comerciales de la Oficina Suiza de Expansión Comercial (véase página 98) o a la dirección siguiente :

**Uruguay :** Montevideo : H. Raphaël, 18 de Julio 2121.

**España :** Madrid : Sprentex, Zurbano 29.

Para los países en los que no hay agencias diríjase a las Cámaras de Comercio Suizas, a las Legaciones o Consulados de Suiza, o bien escribase a la Oficina Suiza de Expansión Comercial, Apartado de Correos 4, Lausana, que informará.

## Wo abonniert man die „Schweizer Textilien“ ?

Abonnemente der «Schweizer Textilien» werden durch die Agenturen der Schweizerischen Zentrale für Handelsförderung (siehe Seite 98) oder durch folgende Adressen entgegengenommen :

**Dänemark :** Kopenhagen, A. C. Illum A.-S., Østergade, 52-54.

**Holland :** Amsterdam, Vereniging voor den Nederlandsch-Zwitserschen Handel, Keizersgracht 755.

**Amsterdam-C :** M. Van Gelderen & Zoon, Damrak 35.

**Oesterreich :** Wien I, Morawa & Co., Wollzeile 11.

**Schweden :** Stockholm, Nordiska Kompaniet, Hamngatan 18-20.

**Schweiz :** Lausanne, Schweiz. Zentrale für Handelsförderung, Postfach 4.

**Tschechoslowakei :** Praha XII, «Orbis» Zeitungsagentur, Stalinova 46.

**Bratislava,** «Journal», Radlinského 51.

In **Belgien, Dänemark, Finnland, Norwegen, Tschechoslowakei und Schweden** können Sie die «Schweizer Textilien» direkt beim Postbüro Ihres Wohnortes bestellen.

In den Ländern, in denen es keine Handelsagenturen der Schweizerischen Zentrale für Handelsförderung gibt und für die wir keine Vermittler angegeben haben, wenden Sie sich an die Schweizerischen Gesandtschaften oder Konsulate oder Sie schreiben direkt an den Verlag, Schweizerische Zentrale für Handelsförderung, Lausanne, Postfach 4.